



Beachten Sie die Betriebsanleitung des Geräts!  
 Observe the operating instructions of the device!  
 Observez les instructions de fonctionnement de l'appareil!

Ursprungssprache: Deutsch

(DE)

### !!! Transport und Lagerung

- › Netzkabel vor Transport des Gerätes ziehen.
- › Während des Transportes und der Lagerung ist das Gerät vor mechanischen Stößen, Vibrationen, Staubablagerungen und korrosiver Umgebungsluft zu schützen. Weiterhin ist darauf zu achten, dass die relative Luftfeuchte 80 % nicht überschreitet.
- › Das Gerät darf nur vollständig entleert gelagert und transportiert werden.
- › Beim Transport des Gerätes ist das hohe Eigengewicht zu berücksichtigen.
- › Es ist darauf zu achten, dass beim Abstellen des Gerätes die Finger nicht gequetscht werden.
- › Das Gerät kann wie folgt transportiert werden (Fig. 1):
  - von Hand / ohne Hilfsmittel (2 bis 4 Personen).
  - mit Hubwagen.
- › Der Transport des Geräts (> 60 kg) darf nur durch qualifizierte Personen mit geeigneten Transportvorrichtungen, wie z.B. Hubwagen und Gabelstapler, durchgeführt werden!

Langue d'origine: Allemand

(FR)

### !!! Transport et stockage

- › Retirez le cordon d'alimentation avant de transporter l'appareil.
- › Pendant le transport et le stockage, l'appareil doit être protégé contre les chocs mécaniques, les vibrations, les dépôts de poussière et l'air ambiant corrosif. En outre, veiller à ce que l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 80 %.
- › L'appareil ne doit être stocké et transporté qu'entièrement vide.
- › Lors du transport de l'appareil, le poids élevé de l'appareil est à prendre en considération.
- › Veillez à ne pas vous écraser les doigts lorsque vous posez l'appareil.
- › L'appareil peut être transporté comme suit (Fig. 1) :
  - manuellement / sans auxiliaire (2 à 4 personnes).
  - avec un transpalette.
- › Le transport de l'appareil (> 60 kg) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées avec des dispositifs adaptés, tels qu'un chariot élévateur ou un transpalette !

Lingua d'origine: Tedesco

(IT)

### !!! Trasporto e stoccaggio

- › Rimuovere il cavo di alimentazione prima di trasportare il dispositivo.
- › Durante il trasporto e lo stoccaggio l'apparecchio deve essere protetto da urti meccanici, vibrazioni, depositi di polvere e aria ambiente corrosiva. Verificare inoltre che l'umidità relativa non superi l'80%.
- › È consentito conservare e trasportare l'apparecchio soltanto se è completamente vuoto.
- › Durante il trasporto dell'apparecchio è necessario considerare l'elevato peso proprio.
- › Accertarsi di non schiacciare le dita in fase di appoggio dell'apparecchio.
- › L'apparecchio può essere trasportato nel modo seguente (Fig. 1):
  - manualmente/senza ausili (da 2 a 4 persone).
  - con carrello elevatore.
- › Il trasporto dell'apparecchio (> 60 kg) può essere unicamente effettuato da personale qualificato con adeguate attrezzature di trasporto quali carrelli elevatori e muletti!

Idioma original: Alemão

(PT)

### !!! Transporte e armazenagem

- › Retire o cabo de alimentação antes de transportar o dispositivo.
- › Durante o transporte e armazenagem, o dispositivo deve ser protegido contra impactos mecânicos, vibrações, depósitos de poeira e ar ambiente corrosivo. Além disso, deve ser observado que a umidade relativa do ar não ultrapasse os 80 %.
- › O aparelho somente deve ser transportado e armazenado se estiver totalmente vazio.
- › Ao transportar o aparelho, deve ser considerado o seu elevado peso próprio.
- › Ao apoiar o aparelho, tomar cuidado para não esmagar os dedos.
- › O dispositivo pode ser transportado da seguinte forma (Fig. 1):
  - manualmente / sem recursos (2 a 4 pessoas).
  - com veículo elevador.
- › O transporte do dispositivo (> 60 kg) somente deve ser realizado por pessoas qualificadas e usando equipamentos de transporte adequados, tais como veículo elevador e empilhadeiras!

Source language: German

(EN)

### !!! Transportation and storage

- › Remove the power cord before transporting the device.
- › The device must be protected against mechanical impact, vibrations, dust deposits and corrosive ambient air during transportation and storage. In addition, take care to ensure that the relative humidity does not exceed 80 %.
- › The device must be completely emptied before transportation and storage.
- › Beware of the high dead weight of the device when transporting.
- › Ensure that your fingers do not get crushed when setting down the device.
- › The device can be transported (Fig. 1):
  - by hand / unaided (2 to 4 persons).
  - with a pallet truck.
- › The device (> 60 kg) should only be transported by qualified persons with suitable handling equipment, such as a pallet truck and forklift!

Idioma original: Alemán

(ES)

### !!! Transporte y almacenamiento

- › Retire el cable de alimentación antes de transportar el dispositivo.
- › Durante el transporte y el almacenamiento, el aparato debe protegerse frente a golpes mecánicos, vibraciones, acumulación de polvo y aire ambiente corrosivo. Además, debe asegurarse de que la humedad relativa del aire no sea superior al 80 %.
- › El aparato solo puede almacenarse y transportarse si está totalmente vacío.
- › Al transportar el aparato es preciso tener en cuenta su alto peso propio.
- › Asegúrese de que, al detener el aparato, los dedos no queden aplastados.
- › El aparato puede transportarse tal como se indica a continuación (Fig. 1):
  - manualmente / sin herramientas auxiliares (de 2 a 4 personas).
  - con un carro elevador.
- › El transporte del aparato (> 60 kg) debe correr a cargo exclusivamente de personal cualificado con dispositivos de transporte, como un carro elevador o una carretilla de horquilla elevadora.

Исходный язык: немецкий

(RU)

### !!! Транспортировка и хранение

- › Перед транспортировкой устройства отсоедините шнур питания.
- › Во время транспортировки и хранения прибор следует защищать от механических толчков, вибраций, отложения пыли и контакта с окружающим воздухом, способствующим коррозии. Кроме того, необходимо следить за тем, чтобы не превышалась относительная влажность воздуха, равная 80%.
- › Прибор разрешается хранить и транспортировать только полностью опорожненным.
- › При транспортировке устройства необходимо учитывать его большую массу.
- › Следите за тем, чтобы не защемить пальцы при опускании устройства на пол.
- › Прибор можно транспортировать следующим образом (Fig. 1)
  - вручную / без вспомогательных средств (силами 2-4 человек)
  - с помощью тележки с подъемным механизмом.
- › Транспортировку прибора (> 60 кг) разрешается выполнять только квалифицированному персоналу с помощью подходящих транспортных устройств, например тележки с подъемным механизмом или вилчатого погрузчика!

Język wyjściowy: niemiecki

(PL)

### !!! Transport i składowanie

- › Przed transportem urządzenia należy wyjąć kabel zasilający.
- › W czasie transportu i składowania urządzenia należy chronić przed uderzeniami mechanicznymi, drganiami, gromadzeniem się pyłu oraz powietrzem otoczenia powodującym korozję. Ponadto należy zwrócić uwagę, aby nie przekraczać względnej wilgotności powietrza 80%.
- › Urządzenie można transportować i składować tylko w postaci całkowicie opróżnionej.
- › Podczas transportu urządzenia uwzględnić jego dużą masę własną.
- › Podczas odstawiania urządzenia uważać, aby nie przyrzasać sobie palców.
- › Urządzenie można transportować w następujący sposób (Fig. 1):
  - ręcznie / bez środków pomocniczych (2 do 4 osób).
  - przy użyciu wózka paletowego.
- › Transport urządzenia (> 60 kg) mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowane osoby przy użyciu odpowiednich urządzeń transportowych, takich jak np. wózek paletowy i wózek widłowy!



Beachten Sie die Betriebsanleitung des Geräts!  
 Observe the operating instructions of the device!  
 Observez les instructions de fonctionnement de l'appareil!

Kaynak dili: Almanca

(TR)



## /// Taşıma ve depolama

- › Cihazı taşımadan önce güç kablosunu çıkarın.
- › Taşıma ve depolama sırasında cihaz mekanik darbelerle, titreşimlere, toz birikmelerine ve korozyif ortam havasına karşı korunmalıdır. Ayrıca bağıl hava neminin %80'i aşmamasına dikkat edilmelidir.
- › Cihaz sadece tamamen boşaltılmış halde depolanabilir ve taşınabilir.
- › Cihazın taşınmasında yüksek öz ağırlığı dikkate alınmalıdır.
- › Cihazı bırakırken parmakların ezilmemesine dikkat edilmelidir.
- › Cihaz aşağıdaki şekilde taşınabilir (Fig. 1):
  - elle / yardımcı araçlar olmadan (2 ila 4 kişi)
  - transpaletle.
- › Cihazın (> 60 kg) taşınması sadece vasıflı kişiler tarafından ör. transpalet veya forklift gibi uygun taşıma araçları kullanılarak yapılabilir!

소스 언어: 독일어

(KO)



## /// 운송 및 보관

- › 장치를 운반하기 전에 전원 코드를 분리합니다.
- › 운송 및 보관 중 기계적 충격, 진동, 먼지 축적, 부식성 실내 공기 등으로부터 장치를 보호해야 합니다. 또한 상대 습도가 80%를 초과하지 않도록 해야 합니다.
- › 운송 및 보관 전에 장치를 완전히 비워야 합니다.
- › 운송 시 기기의 높은 자체 하중을 염두에 두십시오.
- › 기기를 내려 놓을 때 손가락이 끼지 않도록 주의하십시오.
- › 이 장치는 다음을 사용하여 운송할 수 있습니다 (Fig. 1):
  - 맨 손으로(2-4인).
  - 팔레트 트럭 사용.
- › 장치(> 60kg)는 팔레트 트럭 및 지게차와 같은 적절한 취급 장비를 갖춘 자격을 갖춘 사람만 운송해야 합니다!

ภาษาต้นฉบับ: ภาษาเยอรมัน

(TH)



## /// การขนส่งและการจัดเก็บ

- › ถอดสายไฟก่อนที่จะขนส่งอุปกรณ์
- › จะต้องปกป้องเครื่องจากผลกระทบเชิงกล การสั่น การสะสมของฝุ่นและอากาศโดยรอบที่กัดกร่อนในระหว่างการขนส่งและจัดเก็บ นอกจากนี้ยังเป็นสิ่งสำคัญในการดำเนินการให้แน่ใจว่าความชื้นสัมพัทธ์ไม่เกิน 80%
- › เครื่องจะต้องว่างเปล่าก่อนที่จะมีการขนส่งและการจัดเก็บ
- › ระวังก่อนนำห้รวมที่มากของเครื่องเมื่อขนส่ง
- › ดำเนินการให้แน่ใจว่านิ้วมือของคุณไม่ได้ถูกบีบเมื่อหยุดเครื่อง
- › เครื่องสามารถขนส่ง (Fig. 1):
  - ด้วยมือ / ไม่มีอุปกรณ์ช่วย (2ถึง4คน)
  - ด้วยรถลากพาเลท
- › อุปกรณ์ (> ๖๐ kg) ควรจะขนส่งโดยบุคคลที่มีคุณสมบัติเหมาะสมกับอุปกรณ์การจัดการที่ถูกต้องเช่นรถบรรทุกพาเลทและรถยก!

源语言: 德语

(ZH)



## /// 运输和存储

- › 运输仪器前请移除仪器的电源线。
- › 在运输和存储时, 必须保护仪器免遭机械撞击、振动、灰尘沉积以及腐蚀性气体的侵袭。确保环境相对湿度不超过80%同样重要。
- › 运输和存储仪器前必须清空内部。
- › 搬运仪器时, 请注意仪器较重。
- › 放置仪器时, 请小心避免仪器压到手指。
- › 本仪器可以通过以下方式运输 (Fig. 1):
  - 手抬/无辅助(2至4人)
  - 使用托盘车
- › 运输时仪器(> 60 kg), 只能是经训练合格的人员使用合适的工具, 例如托盘车和叉车进行搬运!

ソース言語: ドイツ語

(JA)



## /// 輸送と保管

- › デバイスを搬送する前に、電源コードを取り外してください。
- › 輸送と保管時には、物理的衝撃、振動、埃の蓄積、腐食性の外気からデバイスを保護する必要があります。また、相対湿度が80%を超えないようにすることも重要です。
- › 輸送や保管する前に、デバイスを完全に空にする必要があります。
- › 輸送時はデバイスの載貨重量に注意してください。
- › デバイスを下に降ろす際に指を挟まないようにしてください。
- › デバイスは以下によって輸送できます (Fig. 1):
  - 人手 / 器具の補助なし (2-4人)
  - パレットトラック。
- › デバイス(> 60 kg)の輸送は、資格のある要員がパレットトラックやフォークリフトなどの適切なハンドリング設備を使用して行ってください。

Bahasa sumber: Jerman

(ID)



## /// Pengangkutan dan penyimpanan

- › Lepaskan kabel daya sebelum mengangkat perangkat.
- › Perangkat harus dilindungi dari tumbukan mekanis, getaran, endapan debu dan udara selingkung korosif selama pengangkutan dan penyimpanan. Penting juga untuk memastikan bahwa kelembaban relatif tidak melebihi 80 %.
- › Perangkat harus dikosongkan sepenuhnya sebelum pengangkutan dan penyimpanan.
- › Berhati-hatilah terhadap bobot mati yang tinggi dari perangkat ketika mengangkatnya.
- › Pastikan jari-jari Anda tidak remuk ketika mengatur perangkat.
- › Perangkat dapat diangkat (Fig. 1):
  - dengan tangan / tanpa alat bantu (2 sampai 4 orang).
  - dengan truk palet.
- › Perangkat (> 60 kg) hanya boleh diangkat oleh orang yang memenuhi syarat menggunakan alat penanganan yang cocok semisal truk palet dan forklift!

15 kg ... 30 kg	30 kg ... 60 kg	> 60 kg

Fig. 1